



30. Oktober 2010
26. Jahrgang, Nr. 22



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do./gio., 04.11.2010 „Grabsteine an der Pfarrkirche von Klausen“ Vortrags-
abend mit Beginn um 20.15 Uhr im Walthersaal
- Do./gio., 11.11.2010 Martinsumzug mit Beginn um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche
- Sa./sa., 13.11.2010 Cäcilienkonzert der Bürgerkapelle, Turnhalle MS, 20.00
Uhr

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung Hauptverein- Eisplatz

Der Hauptverein teilt mit, dass auch für die heurige Saison die Führung des **Natur - Eisplatzes in Griesbruck** wieder an **Griesser Emil** übergeben wurde. Die Bar öffnet am **20.11.2010** und ist täglich solange noch kein Eis zustande kommt ab 17.00 Uhr geöffnet. Sollte es der Wettergott gut mit uns meinen und es kalt werden, wird ab Dezember die Möglichkeit bestehen Schlittschuh zu laufen. Schlittschuhverleih vorhanden.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit bei Emil der den Platz seit Jahren für den Amateursportverein vorzüglich führt und würden uns freuen wenn zahlreiche Klausner/innen den Natureisplatz nützen.

Der Präsident des ASV Schrott Sigi

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 30.10.** U10 VSS gegen *Lüsen*: **15.00 Uhr** in **Lüsen**
D-Jugend gegen *Neugries*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
C-Jugend gegen *Vahrn*: **15.30 Uhr** in **Vahrn**
Junioren gegen *Ridnauntal*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
B-Jugend gegen *Juventus Club*: **17.30 Uhr** in **Bozen/Pfarrhof**
FKK Freizeit gegen *Sg Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Latzfons**
Damen gegen *Tione*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 31.10.** 2.Amateurliga gegen *Deutschnofen*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Meran*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 05.11.** U10 VSS gegen *Brixen II*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 06.11.** C-Jugend gegen *Ridnauntal*: **15.00 Uhr** in **Ratschings/Stange**
B-Jugend gegen *Napoli Club*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
D-Jugend gegen *Don Bosco*: **17.00 Uhr** in **Brixen/Zinggen**
Damen gegen *Riffian/Kuens*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 07.11.** 2.Amateurliga gegen *Steinegg*: **14.30 Uhr** in **Steinegg**
Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Plose*: **14.30 Uhr** in **St. Andrä**

AVS KLAUSEN

Am Samstag, den 13. November findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Wir treffen uns um 14.00 Uhr beim Cafe Reiserer und wandern dann über die Fragburg zum Johannserhof, wo wir eine kleine Rast einlegen werden. Von dort aus geht es dann über den Törggelesteig weiter zum Pschinckerhof.

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikaspieler organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um eine Anmeldung über den Tourismusverein Klausen!!

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen. Ossi Deporta, 1. Vorstand

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlichst zum traditionellen Cäcilienkonzert ein.

Wann: Samstag 13. November 2010 um 20.00 Uhr

Wo: Dankenswerterweise in der Turnhalle der Mittelschule Klausen

Kapellmeister Josef Gruber hat auch heuer keine Mühe gescheut, durch intensive Probenarbeit, für alle Blasmusikfreunde einen schönen sowie angenehmen blasmusikalischen Abend vorzubereiten. Wir laden alle Klausner und Klausnerinnen sowie Freunde und Gönner zum Cäcilienkonzert 2010 herzlichst ein.

Wir freuen uns auf Euer Kommen!

KVW KLAUSEN

SENIORENTANZ

Am Mittwoch, 03. November 2010 um 14.00 Uhr beginnen wir wieder mit dem Seniorentanz mit Frau Helene Plaikner im Dürersaal. Alle sind dazu herzlich eingeladen mitzumachen.

Anmeldung beim ersten Treffen im Dürersaal.

PREISWATTEN

Am Donnerstag, 11. November 2010 findet wieder das traditionelle KVW-Preiswatten im Seniorenraum beim Bären mit Beginn um 14.00 Uhr statt. Anmeldung und Einzahlung von € 8,00 im Papierladen Eichbichler.

VORTRAG „KREATIV SPAREN IM HAUSHALT“

Am Freitag, 12. November 2010 mit Beginn um 15.00 Uhr findet im Seniorenraum beim Bären ein Vortrag von der Verbraucherzentrale mit Herrn Hans Schölzhorn aus Villanders zum Thema „Kreativ sparen im Haushalt“ statt.

Wir freuen uns, wenn ihr dabei seid.

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Wie jedes Jahr begeht der Klausner Kulturgüterverein auch heuer wieder im Monat November seinen **traditionellen Kulturherbst**. Teil dieses Kulturherbstes bilden zwei Kurzreferate über die erst kürzlich renovierten Grabsteine „Lutz“ und „Zun-
genberg“.

Grabsteine von bedeutenden Persönlichkeiten zieren das Innere und das Äußere der Klausner Pfarrkirche. Bei der Veranstaltung am 04. November (siehe Veranstaltungskalender dieses Boten) wird an jene Personen erinnert, zu deren Gedenken die beiden Steine geschaffen worden sind.

Es referieren Stadtarchivar Dr. Christoph Gasser und der Vorsitzende des Kulturgütervereins von Klausen Sepp Krismer.

KATHOLISCHER AREITERVEREIN KLAUSEN

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle Mitglieder, Freunde und Bekannte zum traditionellen Törggelen am Samstag, den 06. November mit Beginn um 15,00 Uhr in den Vereinssaal in der Bahnhofstraße ein. Für einen Unkostenbeitrag von 8,00 Euro erhält man zur Kräftigung eine Portion Surfleisch und Hauswurst mit Kraut, sowie Obst und Obstkuchen.

Die Getränke sind im Preis nicht inbegriffen, dafür kommt jeder selbst auf!!

Bei Musik und Tanz wollen wir unsere Törggelerunde ausklingen lassen.

In der Hoffnung, dass ihr alle mit guter Laune und frohem Mut mitmacht grüßt Euch der Ausschuss der KAV Klausen.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Der Katholische Familienverband teilt mit, dass die Vortragsreihe „**MEIN KIND KOMMT IN DIE SCHULE**“ bereits mit seinem ersten Vortrag gestartet ist und bedankt sich für die rege Teilnahme. Gleichzeitig laden wir zu den beiden nächsten Vorträgen ein:

2. VORTRAG

ERFOLGREICH LERNEN

Tipps für eine sinnvolle Hausaufgabenhilfe

Mittwoch, 3. November 2010 um 20 Uhr in der Grundschule Klausen

Eltern und Kinder wünschen sich oft mehr Motivation, Energie und Leichtigkeit im Umgang mit den Herausforderungen Schule und Lernen. Jedes Kind kommt in die Situation, seine Hausaufgaben erledigen zu müssen. Das lässt sich nicht umgehen. Was sich aber umgehen lässt, ist eine permanente Überforderung und die daraus entstehende Frustration. Welche Lernbedingungen braucht es, wie kann sinnvolle Hausaufgabenhilfe aussehen? Wie können Eltern ihren Kindern eine Grundstruktur

für das Erledigen der Hausaufgaben zeigen, um Kompetenzen zu fördern und auch in schwierigen Situationen im Gleichgewicht zu bleiben?

Referentin: Martha Profanter Pramsohler, dipl. Lernberaterin und Coach, praktische Pädagogin/Lehrerin

3. VORTRAG

ESSEN MIT LEIB & SEELE

Gesundes Ernährungsverhalten für unser Schulkind

Montag, 8. November 2010 um 20 Uhr in der Grundschule Klausen

Dass eine gesunde Ernährung für uns und für unsere Kinder wichtig ist, wagt niemand mehr zu bezweifeln. Was wir aber oft vergessen, ist, dass auch die Seele beim Essen genährt wird. Gesunde Lebensmittel sind wichtig, aber sie verlieren ihre Wirksamkeit, wenn sie in einer ungesunden Atmosphäre verzehrt werden.

Pflegen wir für uns und für unsere Kinder neben einer gesunden Ernährung auch eine gesunde Beziehung zum Essen, so schützen wir uns und sie vor möglichen Störungen, die unsere Lebensqualität stark beeinträchtigen.

Referentin: Dr. Raffaella Vanzetta, Pädagogin, Koordinatorin Fachstelle für Ess-Störungen INFES

VORAUSSCHAU:

Der nächste und zugleich letzte Vortrag dieser Reihe findet am 17. November 2010 statt zum Thema „**Lernblockaden erkennen und abbauen**“.

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Sabato 13 novembre 2010 ore 20.30

Sala "Dürer" di Chiusa

Rappresentazione del Gruppo Teatrale Alidosiano

"BACIAMO STUPIDO" *Commedia in tre atti scritta e diretta da Brunello Morara*
Le vicende si svolgono in Francia a cavallo fra '800 e '900 e protagonisti sono personaggi e famiglie di estrazione nobile-borghese che a poco a poco si ritroveranno invischiati in intrecci amorosi dove tutti scopriranno pian piano di non conoscere nulla di chi in realtà pensavano di conoscere...

Un crescendo di situazioni comiche ed esilaranti che porteranno per mano lo spettatore sino al finale quando ognuno, magari anche a malincuore, sarà costretto a tornare nella rettitudine dei binari della propria vita...forse...

Vi aspettiamo numerosi! Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

Caritas Gebrauchtkleidersammlung:

Am Samstag, 06. November 2010, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. **Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 23.10.2010).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 06.11.2010 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.

Raccolta indumenti usati della Caritas :

Sabato, 06. novembre 2010 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte , asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.

I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft"(dal 23.10.2010)

I sacchi della Caritas vanno depositati, sempre sabato 06.11.2010 entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fragnes, Via delle Miniere, Città , Coste, Griesbruck.

Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.

ELKI KLAUSEN



Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es am 10.11.2010 um 09.30 Uhr wieder Neues vom Kasperle. Nachmittags wird die Vorstellung für die Kindergartenkinder um 14.45 Uhr wiederholt. Kommt alle zahlreich, der Kasperle wird sich freuen!

Martinsumzug am 11. November 2010

Auch heuer veranstaltet das Elki Klausen wieder den traditionellen Martinsumzug. Wir treffen uns am Donnerstag, den 11.11.2010 um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche zur Andacht, die unser Herr Dekan zusammen mit unserer Religionslehrerin Annemarie Gasser und einigen Kindern gestalten wird. Anschließend gehen wir mit unseren Laternen durch die Stadt zum Tinneplatz, wo wir gemeinsam singen. Dann ziehen wir weiter Richtung Grundschule, wo wir den Tag bei Tee und Kuchen ausklingen lassen.

Auf euer Kommen freut sich das Elki-Team

Am Mittwoch, den 13. Oktober 2010 fand im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Es wurden wieder einige Kommissionen ernannt, und zwar die Steuer- und Tarifkommission mit Meinrad Kerschbaumer, Renate Gebhard, Sigi Weifner (Gufidaun), Stefan Perini, Hubert Raifer, Christian Untermarzoner (alle Klausen) sowie Sandro Vacalebri (Beamter).
- Ernannt wurden auch die Gemeindevertreter für folgende Gremien:
Führungskomitee Kultursaal Fraktion Latzfons: Sepp Oberrauch
Führungskomitee Haus der Dorfgemeinschaft in Latzfons: Josef Pfattner
Kindergartenbeirat von Gufidaun: Daniela Vikoler,
Führungskomitee Mehrzwecksaal "Josef Telfner" in Gufidaun: Daniela Vikoler
Friedhofskomitee der Pfarrei von Gufidaun: Brigitta Messner
- Im Führungskomitee des Vereinssaales in der Fraktion Verdings wurden folgende Personen bestätigt: Toni Gruber (Vorsitzender), Elisabeth Pfattner (Bildungsausschuss), Hildegard Prantner (Schule), Veronika Gasser Brunner (Gemeinde), Jakob Steinacher (Vereine)
- In der Sportkommission werden neben den Präsidenten der vier Sportvereine Oberrauch Sepp (Referent für Sport), Brunner Konrad, Pramstaller Martin und Schrott Sigggi auch noch folgende Personen: Buson Roberto, Gasser Johann, Perini Stefan und Meinrad Kerschbaumer gewählt.
- In den Rat der Bezirksgemeinschaft Eisacktal wurde Bürgermeisterin Maria Gasser Fink (Mitglied von Amts wegen) und der italienische Gemeinderat Roberto Buson berufen.
- Der Dienst für die Feststellung und Einhebung der Werbesteuer und der Gebühr für die öffentliche Plakatierung wurde mit der Firma ABACO AG aus Padova für 2 Jahre (2011 – 2012) verlängert.
- Mit der Gemeinde Lajen wird eine Vereinbarung abgeschlossen, über welche die Gemeinde Lajen sämtliche Zusatzkosten für die Kinder aus Lajen (insbesondere Glun) welche den Kindergarten in Klausen besuchen, übernimmt.
- Eine weitere Vereinbarung betrifft den Schulausspeisungsdienst der italienischen Mittelschüler welche die Schule in Brixen besuchen. Die Gemeinde Klausen wird die höheren Tarife, welche die Gemeinde Brixen von nichtansässigen Schülern verlangt, übernehmen.
- Weiters gab es im Gemeinderat eine Anfrage des Rates Moar Christoph welcher darauf hinwies dass der Prälatensteig unterhalb von Säben instand zusetzen wäre. Referent Josef Pfattner nimmt auf die Anfrage Stellung und teilt mit, dass als Sofortmaßnahme der Weg bis zur Säuberung des Gerölls geschlossen werden muss. Im Frühjahr 2011 ist geplant, dass die Forstbehörde außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchführen wird.

- Ein Beschlussantrag der Bürgerliste betreffend „Aschenbecher für eine saubere Innenstadt“ wurde nicht angenommen, da bereits ein Konzept zur Stadtmöblierung in Ausarbeitung ist und dort dieser Vorschlag eingearbeitet werden kann. Der Vorschlag sah einen Ideenwettbewerb für den Entwurf eines passenden Aschenbechers vor, welcher auf Kosten der Gemeindeverwaltung durchgeführt werden sollte.
- Bilanzänderungen und Fondumbuchungen wurden vorgenommen. Die wichtigsten davon sind:

Beschreibung	Betrag €
Stromausgaben Öffentliche Beleuchtung	4.492
Stromausgaben Immobilien	3.000
Behebung von Unwetterschäden (Straße zum Egarterhof)	2.870
Behebung von Unwetterschäden (Straße Rungallen, Garnstein)	9.069
Instandhaltung Straßen	15.660

Die entsprechenden Ausgaben wurden über Mehreinnahmen Kondominiumsspesen Grauer Bär (€ 1.900) Mehreinnahmen Museum (€ 1.200), Mehreinnahmen Miete für Schwimmbad (€ 4.392), Landesbeiträge für Unwetterschäden (€ 11.939), Dividende Selfin (€ 15.660) finanziert.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter www.klausen.eu (Amtstafel) gelesen werden.

BAHNHOFSAREAL

Die Reinigung des Bahnhofsareals wird bis zur endgültigen Übergabe des Gebäudes an Land und Gemeinde weiterhin von der RFI übernommen. Die RFI hat den Dienst im Oktober bereits ausgesetzt, ohne die Gemeinde und das Land darüber zu informieren. Nun wurde eine erneute Einigung zwischen Gemeinde, Land und Eisenbahn getroffen.

Mercoledì, 13 ottobre 2010, si è riunito il consiglio comunale nella sala Walther a Chiusa. Sono stati trattati i seguenti ordini del giorno:

- *Sono state nominate alcune commissioni, e cioè la commissione imposte e tariffe con i membri Meinrad Kerschbaumer, Renate Gebhard, Sigi Weifner (Gudon), Stefan Perini, Hubert Raifer, Christian Untermarzoner (tutti di Chiusa) nonché Sandro Vacalebri (impiegato).*
- *Sono stati nominati inoltre i rappresentanti comunali per le seguenti commissioni:*

Direttivo sala culturale frazione di Lazfons: Sepp Oberrauch

Direttivo casa della comunità a Lazfons: Josef Pfattner

Rappresentante comunale del comitato della scuola materna a Gudon: Daniela Vikoler,

Direttivo sala polifunzionale "Josef Telfner" a Gudon: Daniela Vikoler

Comitato del cimitero della parrocchia di Gudon: Brigitta Messner

- *Nel comitato direttivo della sala culturale nella frazione di Verdignes sono state confermate le seguenti persone: Toni Gruber (presidente), Elisabeth Pfattner (comitato educazione permanente), Hildegard Prantner (scuola), Veronika Gasser Brunner (Comune), Jakob Steinacher (associazioni).*
- *Nella commissione per lo sport sono stati eletti oltre i presidenti delle quattro associazioni sportive Oberrauch Sepp (referente per lo sport), Brunner Konrad, Pramstaller Martin e Schrott Siggì anche i signori Buson Roberto, Gasser Johann, Perini Stefan e Meinrad Kerschbaumer.*
- *Nel consiglio della comunità comprensoriale Valle Isarco è stato eletto oltre la Signora sindaco Maria-Anna Gasser Fink (membro designato) anche il consigliere comunale di lingua italiana Roberto Buson.*
- *Il servizio per l'accertamento e la riscossione dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni è stato prorogato di ulteriori 2 anni con la ditta ABACO S.p.A. di Padova.*
- *Con il Comune di Laion è stata stipulata una convenzione, con la quale il Comune di Laion s'impegna di assumere tutti i costi suppletivi dei bambini di Laion (soprattutto quelli della zona Glun) che frequentano la scuola materna a Chiusa.*
- *Inoltre è stata approvata una convenzione con il Comune di Bressanone riguardante la refezione scolastica degli scolari della scuola media in lingua italiana a Bressanone. Il Comune di Chiusa s'impegna di liquidare la tariffa che il Comune di Bressanone richiede dagli scolari non residenti.*
- *Inoltre è stata presentata un'interrogazione dal consigliere Moar Christoph riguardante la manutenzione del sentiero "Prälattensteig" sotto il monastero di Sabiona. Il referente Josef Pfattner prende posizione e comunica che quali primi interventi il sentiero dev'essere chiuso fino alla rimozione dei sassi. Per la primavera 2011 è prevista l'esecuzione di lavori straordinari da parte dell'ufficio forestale.*
- *Una mozione da parte della lista civica riguardante "portacenere per un centro storico pulito" fu respinta, in quanto è già in elaborazione un concetto per la valorizzazione della città che include tale proposta. La proposta prevedeva una concorso idee per la elaborazione di uno schema del portacenere che doveva essere bandito dall'amministrazione comunale.*
- *Sono stati approvati le seguenti modifiche al bilancio di previsione nonché storno dei fondi; i più importanti sono i seguenti:*

<i>Descrizione</i>	<i>Importo €</i>
<i>Spesa illuminazione pubblica</i>	4.492
<i>Spesa d'illuminazione per gli immobili</i>	3.000
<i>Rimozione dei danni causati da maltempo (strada maso Egarter)</i>	2.870
<i>Rimozione dei danni causati da maltempo (strada Rungallen, Garnstein)</i>	9.069
<i>Manutenzione strade</i>	15.660

Le relative spese sono state finanziate con maggior entrate da spese condominiali Orso Grigio (€ 1.900), entrate museo (€ 1.200), entrate per l'affitto della piscina (€ 4.392), contributi provinciali per la rimozioni di danni causati dal maltempo (€ 11.939), rendita Selfin (€ 15.660).

Per ulteriori informazioni riguardanti le delibere ciascuno può prendere visione nelle delibere depositate nell'ufficio segreteria del Comune. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate sul sito internet del Comune sotto www.klausen.eu (albo pretorio).

AREALE FERROVIARIO

La società RFI è responsabile delle pulizie per l'areale ferroviario fino alla consegna definitiva dell'edificio alla Provincia ovvero al Comune. La RFI ha smesso di pulire i locali già a partire da ottobre senza relativi informazioni al Comune nonché alla Provincia. E' stata stipulata una nuova convenzione al riguardo fra Comune, Provincia e RFI.

Biomüllsammlung für Betriebe: Die Biomüllsammlung wird aufgrund des Feiertages (01.11.2010) am **Dienstag, 02. November 2010** durchgeführt.

Raccolta bio per ditte: La raccolta bio verrà fatta il **02 novembre 2010** anziché il giorno 01.11.2010 (giorno festivo).

PFARRGEMEINDERAT – CONSIGLIO PARROCCHILAE

NEUWAHL DES PFARRGEMEINDERATES

Am Sonntag, den 07. November 2010 werden alle Pfarrgemeinderäte der Diözese neu gewählt. Wahlberechtigt sind alle Pfarrmitglieder, welche am Wahltag das 16. Lebensalter erreicht haben. Die Wahlzettel mit den Namen der Kandidatinnen und Kandidaten werden bei den Messen am Samstag, 06. November ab 17,30 Uhr und am Sonntag, 07. November, ab 8,30 Uhr vor der Pfarrkirche ausgeteilt.

Gewählt werden kann am Samstag, 06. November, von 17,30 Uhr bis 19,00 Uhr und am Sonntag, 07. November, von 8,30 bis 18,00 Uhr.

Zu diesem Zwecke werden in der Kirche Wahlurnen aufgestellt.

Alle Pfarrmitglieder sind herzlich eingeladen, sich an der Wahl zu beteiligen

ELEZIONE DEL CONSIGLIO PARROCCHIALE

Domenica, 07. novembre 2010, verranno eletti nella diocesi i nuovi consigli parrocchiali. Diritto al voto hanno tutti i membri parrocchiali che alla data della elezione compiono il 16. anno di età.

Le schede con i nominativi delle candidate e dei candidati verranno distribuite prima delle messe il sabato, 06 novembre, a partire dalle ore 17,30 e la domenica, 07. novembre, a partire dalle ore 8,30 innanzi alla chiesa.

Le elezioni avranno luogo sabato 06. novembre, dalle ore 17,30 alle ore 19,00 e domenica, 07. novembre, dalle ore 8,30 alle ore 18,00. Per tal scopo sono predisposte delle urne nella chiesa. Tutti i membri parrocchiali sono cordialmente invitati di partecipare alle elezioni

PROJEKT ZUG DER ERINNERUNG - TRENO DELLA MEMORIA 2011

Das internationale Projekt „Zug der Erinnerung“ bietet auch in Südtirol 150 Jugendlichen zwischen 17 und 24 Jahren die Möglichkeit, an einer Reise in die Vergangenheit – Besuch der Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau - teilzunehmen. Anmeldung-Infos unter Tel. 0471 402106, verena@jugenddienst.it bis 08.11.2010; Teilnahmegebühr 60 €.

Il progetto internazionale „Treno della memoria“ dá la possibilità a 150 giovani dell'Alto Adige dai 17 ai 24 anni di partecipare a un viaggio al passato (visita di Auschwitz-Birkenau). Per info e contatti (fino al 08.11.2010): Tel. 0471 402106, verena@jugenddienst.it, quota di partecipazione 60,00 €



Klausen Chiusa Barbian
Feldthurns
Wirtschaftsgenossenschaft Klausen
Wirtschaftsgenossenschaft Klausen
Soc. Coop. Economica Chiusa

Gutschein / Buono € 10,00

Einzulösen ausschließlich bei allen teilnehmenden Betrieben,
Infos beim Tourismusverein, www.klausen.it
Da riscuotere esclusivamente presso tutti gli esercizi aderenti all'azione,
Informazioni presso l'Associazione Turistica, www.klausen.it

... nicht nur einkaufen!
... non solo fare la spesa!

Keine Barablässe möglich
Non è possibile riscuoterlo in contanti
gültig bis 31.12.2012
valido fino al 31.12.2012

Historisches Einkaufszentrum
Centro commerciale storico
hez Klausen Chiusa

NR. 12345678

Schon an Weihnachten gedacht? Einkaufsgutscheine als Geschenksidee

Keine passende Geschenksidee für Ihre Liebsten oder die Mitarbeiter Ihrer Firma? Dann sind die Einkaufsgutscheine für die Stadt Klausen eine interessante Alternative. Die Gutscheine im Nennwert von 10 Euro sind bei allen Mitgliedsbetrieben der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen einlösbar. Diese erkennt man am eigenen Logo an der Eingangstür. Erworben werden können die Gutscheine in der Apotheke Aichner in Klausen/Oberstadt und bei der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

Mit dieser Aktion schenken Sie nicht nur Freude, sondern tragen auch dazu bei, dass die Kaufkraft in Klausen und Umgebung bleibt.

Eine Initiative der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen

„Nahversorgung und lokale Wirtschaftskreisläufe stärken und weiterentwickeln“

Vor Kurzem traf sich eine Delegation des hds bestehend aus Ortsobmann Werner Fink und Bezirksleiter Michael Kerschbaumer mit der neuen Bürgermeisterin von Klausen Maria Anna Gasser Fink und mit Handelsreferenten Manfred Waldboth. Im Mittelpunkt des Treffens standen vor allem Themen wie die Parkplatzsituation, Leerstände, die Förderung der lokalen Wirtschaftskreisläufe sowie der Branchenmix in der Stadt.

Weitere Informationen bei Michael Kerschbaumer, Bezirksleiter Eisacktal, Tel. 0472 271410, mkerschbaumer@hds-bz.it, www.hds-bz.it

Rafforzare e sviluppare ulteriormente il commercio di vicinato e i circuiti economici locali''

Ha avuto recentemente luogo l'incontro tra una delegazione dell'Unione commercio turismo servizi Alto Adige composta dal fiduciario comunale Werner Fink e dal caposedo del Mandamento val d'Isarco Michael Kerschbaumer con il nuovo sindaco di Chiusa Maria Anna Gasser Fink accompagnata dall'assessore comunale al commercio Manfred Waldboth. I punti principali dell'ordine del giorno dell'incontro sono stati in particolare la situazione dei parcheggi, gli esercizi inutilizzati, il sostegno ai circuiti economici locali e l'assortimento merceologico presente nell'abitato.

Ulteriori informazioni: Michael Kerschbaumer, caposedo Mandamento val d'Isarco, Tel. 0472 271410, mkerschbaumer@unione-bz.it, www.unione-bz.it

**VERBAND ANGERHÖRIGER UND
FREUNDE PSYCHISCH KRANKER**

Ich bin psychisch krank. Na und ...?

„Burnout“ ist modern und klingt nach Aufopferung, Leistung und Pflichtbewusstsein. Wird hingegen von Depression oder einer anderen psychischen Erkrankung gesprochen, wird der Betroffene sehr schnell als „verrückt“, „nicht normal“ „gewalttätig“ usw. abgestempelt und folglich aus Ignoranz, Unverständnis und Angst aus unserer Gesellschaft ausgeschlossen. Ausgrenzung und Verurteilung, Stigmatisierung genannt, gelten daher auch als „zweite Krankheit“ und erweisen sich als schwerwiegende zusätzliche Belastung. Betroffen davon sind nicht nur die Erkrankten selbst sondern häufig auch die Angehörigen. Gegen diese Vorurteile kämpft der Verband Angehörige und Freunde psychisch Kranker seit 1989 an. Es gibt beim Verband Angebote für die Angehörigen, wie die Fortbildungen und die landesweiten Selbsthilfegruppen, die Gespräche mit Ärzten und Therapeuten.

Wir sind erreichbar von Mo bis Do 09:00 -12.00, 14.00 – 16.00 Uhr und Fr. 09.00 – 12.00 Uhr, Tel. 0471 260303, info@selbsthilfe.it und unser „Stützpunkt in schwierigen Lebenslagen“ von Mo bis Fr 10.00 – 11.00 Uhr Tel. 0471 262262, consult@selbsthilfe.it. Verband Angehöriger und Freunde psychisch Kranker, G.-Galilei-Straße 4/a, 39100 Bozen

VERBRAUCHERZENTRALE

Der „Zahnarztfuchs“ der Verbraucherzentrale wird aktiv

Es ist unbestritten, dass in Südtirol Informationen über Zahnarztpreise kaum zugänglich sind. Eine Analyse des Zahnarztmarktes der Verbraucherzentrale hat zu überraschenden Erkenntnissen geführt und sie kann nun einen erweiterten Einblick in diesen undurchsichtigen Bereich der zahnmedizinischen Versorgung bieten.

Beschaffen Sie sich alle verfügbaren Informationen (Preise, direkte und indirekte Leistungen des öffentlichen Gesundheitsdienstes, Behandlungsmöglichkeiten im Ausland, Steuerabsetzmöglichkeiten und Preisvergünstigungen), bevor Sie sich zu einer Visite begeben, und vergessen Sie nicht, dass Zahnbehandlungen in erster Linie eine **Frage der Gesundheit** sind. Die Preisfrage sollte immer erst danach kommen! Doch auch der Preis sollte unbedingt verglichen werden - es zahlt sich allemal aus!

Allgemein kann man von folgenden Richtpreisen ausgehen:

einfache Extraktion	50 - 120 Euro
komplexe Extraktion	150 - 250 Euro
Wurzelkanalbehandlung 3-kanalig	220 - 450 Euro
Kompositfüllung 2-flächig	100 - 150 Euro
Implantat komplett mit Krone	1550 - 2300 Euro
Totalprothese	1300 - 2500 Euro

Weitere Infos unter www.verbraucherzentrale.it oder unter Tel. 0471-975597

TELEFONBUCH „EISACKTAL“ – NEUAUFLAGE 2010/11: Die Exemplare der neuen Auflage für das Eisacktal werden Anfang November auf dem Postwege Privatpersonen und Betrieben zugestellt. Informationen unter info@telefonbuch.it oder bei Frau Thaler unter Tel. 0471 925530

Die **Bezirksgemeinschaft Eisacktal** teilt mit, dass der Radweg Abschnitt Kollmann bis „Eisacktaler Imbiss“ wegen Asphaltierungsarbeiten bis ca. 05.11.2010 teilweise gesperrt ist. *Si comunica che la pista ciclabile da Colma all'Eisacktaler Imbiss rimarrà chiusa in parte fino al 05.11.2010 per lavori.*

AUS UNSERN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

Der Dorfchronist Otto Schenk lädt recht herzlich zur Eröffnung der Ausstellung „Die Dorfchronik von Gufidaun“ am Dienstag, 16. November 2010 um 20.00 Uhr im Anstiz Hohenhaus, Wolkensteinsaal in Gufidaun ein.

Die Dorfchronik ist für alle Interessierten ab Mittwoch, 17. November bis Freitag, 17. Dezember 2010 jeweils mittwochs von 17.00 bis 19.00 Uhr und freitags von 14.30 bis 16.30 Uhr im Anstiz Hohenhaus, Chronikraum, 2. Stock besichtigt werden.

Zusätzlich geöffnet bleibt die Ausstellung am Sonntag, 28. November 2010 und Sonntag, 12. Dezember 2010 jeweils von 10.00 bis 12.00 Uhr.

VERSCHIEDENES - VARIE

AN ALLE 1961-GEBORENEN!

Auch heuer treffen wir uns wieder zu einer Törggelewanderung.

Wann? am 20. November 2010 um 14:00 Uhr

Wo? im Gasthof Walter von der Vogelweide

Von da wandern wir über den Pucher, Johannserhof und evtl. anderen Zwischenstationen zu unserem Jahrgangskollegen Konrad, Röckhof, wo wir den Abend bei einem köstlichen Törggelemenü ausklingen lassen.

Anmeldung bitte innerhalb 13.11.10 bei Gabi - Gasthof Walter von der Vogelweide, Tel. 0472 847369.

Wir freuen uns auf dein Kommen!

THEATER VILLANDERS: „37 ANSICHTSKARTEN“

Die Knappenbühne Villanders freut sich, Sie zu einer herrlich schwarzen Komödie einzuladen. „37 Ansichtskarten“ nennt sich die Familienkomödie mit schwarzem Humor; skurrilen Charakteren und echtem Tiefgang. Regie führt Gerd Weigl. Es spielen: Egon Herbst, Ida Rabensteiner Trocker, Thomas Rienzner, Renate Felderer, Maria Baumgartner Profanter, Martin Pfattner, Engelbert Trocker

Aufführungstermine:

Premiere – Samstag, 13.11.2010, 20.30 Uhr

Weitere Aufführungen:

So, 14.11.2010, 18.00 Uhr

Mi, 17.11.2010, 20.30 Uhr

Sa, 20.11.2010, 20.30 Uhr

So, 21.11.2010, 18.00 Uhr

Eintrittspreis: 8,00 € für Erwachsene, 4,00 € für Kinder

Reservierungen unter Tel. 0472/679321 oder Tel. 339/2083232 nachmittags

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Tiefgarage (Nr. 13) beim Marktplatz zu vermieten, Tel. 329 4481162; *affitasi garage sotteraneo (n. 13) a piazza mercato, tel. 329 4481162 **
- Suche Stelle als Sekretärin oder im Verwaltungsbereich, Vollzeit oder 30 Stunden Woche im Raum Klausen/Brixen, Berufserfahrung vorhanden, Tel. 348-0521163. *Cerco lavoro a tempo pieno o parziale a Chiusa/Bressanone e dintorni nell'amministrazione o da segretari, Tel. 348 0521163*
- Löwenkopf-Hase am 10.10.10 in Klausen, St. Josef, entlaufen. Wer hat ihn gefunden? Bitte melden. Tel. 333 4480718
- Einheimischer Mann sucht aushilfsweise Arbeit über die Wintermonate, Tel. 348 7379395
- Einheimische junge Frau sucht in Klausen und Umgebung eine möblierte (evtl. auch teilmöblierte) günstige Wohnung zu mieten. Tel. 349/2218427
- *Una famiglia cerca un'appartamento di tre stanze a Chiusa. Prego chiamare 320 7772358*

* bezahlte Anzeige

SANITÄTSSPRENGEL

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



- | | |
|----------|--------------------------------------------------|
| 01.11.10 | Dr. Gufler Paul, Tel. 0472 846071 – 335 7278995 |
| 06.11.10 | Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472 846116 |
| 13.11.10 | Dr. Lintner Karl, Tel. 0472 846071 – 355 5491117 |
| 20.11.10 | Dr. Rabensteiner Klaus, Tel. 0472 855536 |
| 27.11.10 | Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472 840146 |

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



- | | |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 30.10.-05.11.2010 | Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
<i>Farmacia Dr. Roberta Fregna, Funes</i> |
| 06.11.-12.11.2010 | Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
<i>Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.11.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 08.11.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **13.11.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 08.11.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer



Werberinformation: Die Konditionen und Informationsmöglichkeiten zur Erleichterung bei unseren Bank- und Finanzdienstleistungen sind auf www.volksbank.it abrufbar.

sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank